

**СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ,
НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ, ПРОИЗВОДСТВА
И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН
И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ**

APLC/MSP.8/2007/3*
27 August 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Восьмое совещание

Мертвое море, 18 – 22 ноября 2007 года

Пункт 11 d) предварительной повестки дня

Рассмотрение общего состояния и действия Конвенции

Помощь жертвам

**КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ, НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ, ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН И ОБ ИХ
УНИЧТОЖЕНИИ**

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ШАБЛОН В КАЧЕСТВЕ ПОДСПОРЬЯ
ДЛЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ ПРИ ЗАПРОСЕ
НА ПРОДЛЕНИЕ ПО СТАТЬЕ 5**

Представлено сопредседателями Постоянного комитета по разминированию,
минному просвещению и противоминным технологиям

Вне зависимости от обязательной информации, содержащейся в статье 5.4,
использование этого шаблона для ее сообщения и желательной дополнительной
информации носит добровольный характер.

ГОСУДАРСТВО-УЧАСТНИК: _____

КОНТАКТНЫЙ ПУНКТ: _____
(наименование, организация, телефон, факс, электронная почта)

Предпосылки

Статья 5.1 требует от каждого государства-участника "уничтожить или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин в заминированных районах, находящихся под его юрисдикцией или контролем, в кратчайшие возможные сроки, но не позднее чем по истечении десяти лет после вступления настоящей Конвенции в силу для этого государства-участника". С этим пунктом связано положение в статье 5.3, которое гласит: "Если то или иное государство-участник считает, что не сможет уничтожить или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин, указанных в пункте 1, в эти сроки, оно может обратиться к совещанию государств-участников или конференции по рассмотрению действия Конвенции с просьбой увеличить промежуток времени, установленный для полного уничтожения таких противопехотных мин, на срок до десяти лет". Статья 5.4 далее указывает, что содержит каждая просьба. Последующий шаблон подготовлен для использования государствами-участниками на добровольной основе в качестве подспорья при предоставлении соответствующей информации в своей просьбе о продлении своего предельного срока.

* Переиздано по техническим причинам.
GE.07-63431 030907 040907

Резюме

(Просьба включить краткое резюме содержания намечаемого запроса на продление. Предлагается, чтобы резюме указывало, как много земель уже расчищено; как много затронутых земель, по оценке, еще остается; примерное время, которое потребуется, чтобы завершить обязательства по статье 5; оценку, почему не удалось выдержать предельный срок; указание на среднюю производительность до сих пор; а также указание на ожидаемые параметры производительности в будущем.)

Дополнительные замечания

Форма А: Продолжительность предлагаемого продления

Статья 5.4 (а) гласит, что каждая просьба содержит ... срок предлагаемого продления.

Дата вступления в силу	
Дата по истечении десяти лет после вступления в силу	
Предлагаемая конечная дата периода продления	

Просьба приложить национальный план разминирования на запрашиваемый период продления, включая сведения о том, как ожидается достижение прогресса, оцениваемого в таблице D.1. Это должно включать сведения об учреждениях/агентствах, ответственных за подготовку, одобрение и осуществление национального плана разминирования; ресурсах, которые будут использованы; стоимости этих ресурсов; и ежегодных измерителях прогресса.

Форма В: Подробное изложение оснований для предлагаемого продления

i) Подготовка и состояние работ, проводимых по национальным программам разминирования

Статья 5.4 (b) (i) гласит, что каждая просьба содержит подробное изложение оснований для предлагаемого продления, включая подготовку и состояние работ по национальным программам разминирования.

Таблица В.1: Подготовка работ, проводимых по национальным программам разминирования. Идентификация районов под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как было известно/как известно, установлены противопехотные мины

Примечание: Государства-участники, в частности с большим числом минных районов, могут пожелать приобщить детальную информацию, предусмотренную в таблицах В.1 – В.4, в иной форме в качестве приложения к запросу на продление. Государства-участники могут пожелать приобщить карту, показывающую минные районы.

Название района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как было известно/как известно, установлены противопехотные мины ¹	Средства, использованные для идентификации и регистрации этого района как района, в котором, как было известно, установлены противопехотные мины ²	Дата идентификации района в качестве района, в котором, как было известно, установлены противопехотные мины	Местонахождение района ³	Общая площадь района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором <u>как было известно/как известно</u> , установлены противопехотные мины ⁴
				Всего:

Замечания:

¹ Следует добавить новую строку по каждому району под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором как было известно/как известно, установлены противопехотные мины.

² Средства могут включать, например, общие обследования, обследования воздействия наземных мин, технические обследования, использование существующих карт и т.д.

³ Если известно, следует указывать географические координаты.

⁴ Это можно было бы представлять, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д.

Таблица В.2: Состояние работ, проводимых с целью произвести или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин в районах под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как было известно, установлены противопехотные мины

Примечание: Государства-участники, в частности с большим числом минных районов, могут пожелать приобщить детальную информацию, предусмотренную в таблицах В.1 – В.4, в иной форме в качестве приложения к запросу на продление.

Государства-участники могут пожелать приобщить карту, показывающую минные районы.

Название района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как было известно/ как известно, установлены противопехотные мины ⁵	Общая площадь района, в котором государство-участник произвело или обеспечило уничтожение всех содержащихся там противопехотных мин ⁶	Средства, использованные с целью произвести или обеспечить уничтожение всех установленных противопехотных мин и гарантировать качество ⁷	Число уничтоженных противопехотных мин	Число других уничтоженных взрывоопасных боеприпасов ⁸
	Всего:		Всего:	Всего:

Замечания:

⁵ Следует включить строку по каждому району, перечисленному в таблице В.1.

⁶ Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д. Следует использовать того же рода обозначение, что и в таблице В.1.

⁷ Это может включать описание стандартов, используемых при разминировании конкретного района, и предпринимаемых шагов к тому, чтобы гарантировать качество.

⁸ Хотя ясно, что Конвенция применяется только к противопехотным минам, государства-участники могут пожелать сообщать о других боеприпасах, найденных и уничтоженных в рамках национальных усилий по разминированию.

Таблица В.3: Остающаяся работа с целью произвести или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин в районах под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как известно, установлены противопехотные мины

Примечание: Государства-участники, в частности с большим числом минных районов, могут пожелать приобщить детальную информацию, предусмотренную в таблицах В.1 – В.4, в иной форме в качестве приложения к запросу на продление. Государства-участники могут пожелать приобщить карту, показывающую минные районы.

Название района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как было известно/ как известно, установлены противопехотные мины ⁹	Район, где, как известно, все еще установлены противопехотные мины, которые <u>были</u> обозначены по периметру, подвергаются наблюдению и защищаются ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц	Район, где, как известно, все еще установлены противопехотные мины, которые <u>не были</u> обозначены по периметру, не подвергаются наблюдению и не защищаются ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц	Район, в котором государство-участник все еще должно произвести или обеспечить уничтожение всех содержащихся там противопехотных мин ¹⁰	Оценочная дата уничтожения или обеспечения уничтожения всех противопехотных мин, содержащихся в этом районе
	Всего	Всего	Всего	

Замечания:

⁹ Следует включить строку по каждому району, перечисленному в таблице В.1, в котором еще не уничтожены все противопехотные мины.

¹⁰ Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д. Следует использовать того же рода обозначение, что и в предыдущих таблицах.

Таблица В.4: Районы под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как предполагается, установлены противопехотные мины

Примечание: Государства-участники, в частности с большим числом районов, в которых предположительно установлены противопехотные мины, могут пожелать приобщить детальную информацию, требуемую в таблицах В.1 – В.4, в иной форме в качестве приложения к запросу на продление. Государства-участники могут пожелать приобщить карту, показывающую минные районы.

Название района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как предполагается, установлены противопехотные мины ¹¹	Оценочный размер района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как предполагается, установлены противопехотные мины ¹²	Основание для предположения, что район может содержать противопехотные мины	Район, где, как предполагается, установлены противопехотные мины, которые <u>были</u> обозначены по периметру, подвергаются наблюдению и защищаются ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц ¹³	Оценочный район, где, как предполагается, установлены противопехотные мины, которые <u>не были</u> обозначены по периметру, не подвергаются наблюдению и не защищаются ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц ¹⁴	Оценочная дата с целью установить, действительно ли в районе под юрисдикцией или контролем государства-участника существуют минные районы, в которых, как предполагается, установлены противопехотные мины
	Всего:		Всего:	Всего:	

Замечания:

¹¹ Следует включить строку по каждому району под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как предполагается, установлены противопехотные мины.

¹² Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д.

¹³ Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д.

¹⁴ Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д.

Таблица В.5: Национальные структуры по планированию и по противоминной деятельности

Тип структуры по планированию и по противоминной деятельности	Дата учреждения или перехода от ведомства Организации Объединенных Наций (если применимо)	Численность персонала	Ожидаемое изменение	Курирующее министерство или национальное ведомство	Мандат или ответственность организации

Просьба предоставить организационную схему структуры по планированию и по противоминной деятельности.

Просьба предоставить название/номер законодательства, учреждающего структуру по планированию и по противоминной деятельности.

Замечания:

ii) Финансовые и технические средства, имеющиеся в распоряжении у государства-участника в целях уничтожения всех противопехотных мин

Статья 5.4 (b) (ii) гласит, что каждая просьба содержит подробное изложение оснований для предлагаемого продления, включая финансовые и технические средства, которые может задействовать государство-участник в целях уничтожения всех противопехотных мин (в минных районах под его юрисдикцией или контролем).

Таблица В.6.1: Финансовые средства, предоставленные со вступления в силу для проведения работ по национальным программам разминирования

Год ¹⁵ :										
Финансовые ресурсы, предоставленные государством-участником										
Финансовые ресурсы, предоставленные субъектами помимо государства-участника										
Итого:										

Замечания, включая предпринятые действия по мобилизации ресурсов:

¹⁵ Следует включить столбец за каждый год – с года, когда Конвенция вступила в силу для государства-участника, по текущий год.

Таблица В.6.2: *Финансовые ресурсы, требуемые и/или имеющиеся в наличии для проведения работ по национальным программам разминирования в период, охватываемый запросом на продление*

Статья 6.1 гласит: "При выполнении своих обязательств по настоящей Конвенции каждое государство-участник имеет право запрашивать и получать помощь, где это возможно, со стороны других государств-участников в той мере, в какой это возможно".
 Статья 6.4 гласит: "Каждое государство-участник, обладающее соответствующими возможностями, будет оказывать содействие в разминировании и осуществлении связанных с этим мероприятий".

Год										
Общие прогнозируемые финансовые потребности										
Финансовые ассигнования государства-участника										
Потребности в финансовых ресурсах от международных финансовых учреждений										
Потребности в финансовых ресурсах от других внешних субъектов										

Замечания:

Таблица В.6.3. Национальная и международная (если применимо) квалификация по разминированию, а соответственно и национальная квалификация по обезвреживанию взрывоопасных боеприпасов, используемая в программе государства-участника по разминированию с целью уничтожения всех противопехотных мин со вступления в силу

Название организации по разминированию	Тип организации по разминированию	Число организаций	Количество групп по разминированию, их размер и тип	Статус групп (операционный, не операционный)	Дополнительная информация
		Всего:	Всего:		

Замечания:

Таблица В.6.4. Национальная и международная (если применимо) квалификация по разминированию, а соответственно и национальная квалификация по обезвреживанию взрывоопасных боеприпасов, которая, как ожидается, будет использована в программе разминирования в период, охватываемый запросом на продление

Название организации по разминированию	Тип организации по разминированию	Число организаций	Количество групп по разминированию, их размер и тип	Статус групп (операционный, не операционный)	Дополнительная информация
		Всего:	Всего:		

Замечания, включая ожидаемые увеличения или сокращения:

Таблица В.6.5: *Международный персонал, обладающий квалификацией по обезвреживанию взрывоопасных боеприпасов, который привлекается к проведению работ по национальным программам разминирования в период, охватываемый запросом на продление*

Название организации	Тип организации	Число организаций	Количество групп по ОБВ	Статус команд (операционный, не операционный)	Дополнительная информация
		Всего:	Всего:		

Замечания:

Таблица В.7: Оборудование по разминированию в инвентарном составе для поддержки работ по национальным программам разминирования в период, охватываемый запросом на продление

Дата приобретения	Организация, ответственная за инвентарный состав	Тип имеющихся детекторов	Общее количество детекторов	Процент работоспособного оборудования и остающийся жизненный ресурс		Дополнительная информация
			Всего:	Всего:		
Дата приобретения	Организация, ответственная за инвентарный состав	Тип имеющихся средств индивидуальной защиты	Комплекты средств индивидуальной защиты	Процент работоспособного оборудования		Дополнительная информация
			Всего:	Всего:		
Дата приобретения	Организация, ответственная за инвентарный состав	Тип имеющегося механического оборудования	Количество имеющегося оборудования	Процент работоспособного оборудования	Численность операторов	Дополнительная информация
			Всего:	Всего:	Всего:	
Дата приобретения	Организация, ответственная за инвентарный состав	Число операционных кинологических групп	Число кинологических групп в процессе подготовки	Возрастной состав собак		Дополнительная информация
		Всего:	Всего:			

Замечания:

iii) Обстоятельства, которые мешают государству-участнику уничтожить все противопехотные мины в минных районах

Детальное объяснение в связи с намечаемым продлением, включая обстоятельства, которые ущемляют или могут ущемлять способность государства-участника уничтожить все противопехотные мины в минных районах.

Таблица В.8: Мешающие обстоятельства

Они могут включать: первоначальный масштаб вызова; отсутствие контроля над районами под юрисдикцией государства-участника; экологические факторы, климатические факторы; географические факторы; необычные технические вызовы; размер финансовых ресурсов, предоставленных государством-участником; размер финансовых ресурсов, предоставленных субъектами помимо государства-участника в ответ на призывы со стороны государства-участника; своевременное учреждение национальных программ разминирования.

Обстоятельство	Комментарий в связи с обстоятельством, в том числе прошлым, нынешним или ожидаемым	Степень, в какой обстоятельство может ущемлять способность государства-участника уничтожить все противопехотные мины в минных районах

Замечания:

Форма С: Гуманитарные, социальные, экономические и экологические последствия предлагаемого продления

Статья 5.4 (с) гласит, что каждая просьба содержит гуманитарные, социальные, экономические и экологические последствия предлагаемого продления.

Таблица С.1: Гуманитарные последствия – жертвы

Они могут включать: число людей, раненных или убитых противопехотными минами. Просьба включить пол и возраст жертв, если известно.

Год ¹⁶ :										
Раненных гражданских лиц										
Убитых гражданских лиц										
Раненных военнослужащих										
Убитых военнослужащих										
Всего										

Замечания:

Таблица С.2: Гуманитарные последствия – беженцы и внутренние перемещенные лица

Они могут включать: оценочное число беженцев и внутренних перемещенных лиц, возвращение которых затрагивается существованием или предположительным существованием районов под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как известно или как предполагается, установлены противопехотные мины.

Беженцы	Внутренние перемещенные лица	Всего

¹⁶ Следует включить столбец за каждый год – с года, когда Конвенция вступила в силу для государства-участника, по текущий год.

Таблица С.3: Социальные и экономические последствия

Они могут включать: оценочное число людей и общин, затронутых в настоящее время; оценочные экономические издержки, сопряженные с потерей продуктивных земель; воздействие на национальные цели развития.

Последствие	Оценка	Основание для этой оценки	Дополнительная информация

Замечания:

Таблица С.4: Экологические последствия

Минный район	Последствие	Дополнительная информация

Замечания:

Форма D: Любая другая информация, имеющая отношение к запросу на предлагаемое продление

Статья 5.4 (d) гласит, что каждая просьба содержит всю другую информацию, имеющую отношение к просьбе о предлагаемом продлении.

Это может включать: годичный план предположительного минного района, который будет высвобожден за счет технического обследования и разминирования; годичный план минных районов и предположительных минных районов, которые будут обозначены по периметру, подвергаться наблюдению и защищаться ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц до тех пор, пока не будут уничтожены содержащиеся там противопехотные мины; годичный план высвобождаемых продуктивных земель; оцениваемая экономическая выгода, сопряженная с высвобождением продуктивных земель; оценочное число обцин, которые все еще будут затронуты районами.

Таблица D.1: Ожидаемый прогресс в период, охватываемый предлагаемым продлением

Год ¹⁷										

¹⁷ Включить столбец за каждый год, охватываемый предлагаемым продлением.